

中国天津科技大学与泰国吞武里易三仓学校
合作共建实习基地协议书

Agreement on Internship Cooperation

Party A: Tianjin University of Science and Technology of China

(No. 1038, Dagu'nán Road, Hexi District, Tianjin, China)

甲方：中国天津科技大学（中国天津市河西区大沽南路 1038 号）

Party B: Assumption College Thonburi of Thailand

(92 Assumption Rd, Bang Phai, Bang Khae, Bangkok, Thailand)

乙方：泰国吞武里易三仓学校（泰国曼谷邦凯邦排易三仓路 92 号）

为适应高等教育国际化趋势，积极加强校级国际交流与合作，促进中泰两国教育与文化交流，甲乙双方本着友好相处，资源共享，互信互利，共同发展的宗旨，达成如下合作协议：

With the purpose of pursuing internationalization in higher education, strengthening international exchange and cooperation, and promoting exchange in education and culture between China and Thailand, under the principle of friendship, resources sharing, mutual trust and mutual benefits, growing together, Party A and Party B agree to sign the cooperation agreement.

一、甲方的权利义务

1. 按照实习岗位要求，遴选条件适合的学生推荐给乙方；审核所推荐学生的相关信息，保证乙方所获得的参与实习学生资料的真实性。

According to the requirements of the internship position, select students with suitable conditions and recommend them to Party B; Review the relevant information of the recommended students and ensure the authenticity of the student information obtained by Party B.

2. 甲方成立实习指导小组，对学生实习情况进行指导、监督，并与乙方定期通过互访或座谈形式就双方合作开展情况、协议执行情况进行阶段性总结。如遇突发情况，双方将及时联系并沟通解决。

Party A shall establish an internship guidance team to supervise its students who are doing internships to Party B. The two parties shall evaluate the cooperation and the implementation of the agreement to intervals through visits or discussions. In case of emergencies, the two parties are supposed to inform each other in time and work together to find solutions.

3. 配合乙方对实习学生进行管理。

Party A shall cooperate with Party B to carry out management for interns.

4. 甲方在汉语课程开发与建设，教学方法手段，教材研发，网络教学资源等方面与乙方开展合作。

Party A shall share with Party B in developing Chinese textbooks, teaching methodology, developing new textbooks, online teaching resources and etc.

5. 甲方作为乙方的人才资源培养基地，经双方协商一致，为乙方提供包括师生短期交流、汉语培训方面的支持。

As a source of potential Chinese teachers for Party B, upon agreement after negotiation, Party A shall give support to Party B in short-term students and teachers exchange programs and Chinese training programs.

6. 与乙方共同确定实习计划安排及实习内容，确保实习学生在实习过程中顺利完成全部实习内容。

Party A shall collaborate with Party B to determine the internship plan and content, ensuring that the interns successfully complete all internship tasks during the process.

7. 在实习结束后，组织实习生撰写实习报告反馈给乙方，并将实习相关事宜在校内进行宣传。

After the internship, Party A shall organize interns to write reports and provide feedback to Party B, and promote internship related matters on campus.

二、乙方的权利义务

1. 乙方与甲方建立国际中文教育专业实习实践基地。乙方每年接收若干甲方汉语国际教育（国际中文教育）专业本硕学生到乙方学

校进行顶岗实习，为实习学生提供相应的办公、食宿等生活条件，乙方派指导教师指导学生实习，给予实习鉴定。

Party B agrees to be an internship base of International Chinese Education of Party A. Annually, Party B shall host a certain number of undergraduate and graduate students majoring in International Chinese Education of Party A as trainees. Party B shall provide office, accommodation, other necessary facilities and tutors for these trainees. Party B shall provide internship evaluation certificates for the trainees after they finish their internship at Party B.

2. 制定实习规章，实习规章内容包括但不限于：实习的组织机构和管理形式、实习生管理负责人、实习环境和条件、实习期限的规定实习岗位管理要求、对实习学生的安全保护措施培训、岗位操作规程培训、解除与实习生实习关系的条件等。

Party B shall formulate internship regulations, which include but are not limited to: organizational structure and management form of the internship, responsible person for internship management, internship environment and conditions, regulations on internship period, requirements for internship position management, training on safety protection measures for internship students, training on job operation procedures, and conditions for terminating internship relationships with interns.

3. 学生在岗实习期间，发现异常问题，应及时告知甲方。甲方

实习学生在实习岗位工作期间在遵守乙方安全规定的前提下仍受到损害的,如该等损害归因为乙方的,乙方应赔偿实习学生受到的损失;否则应由实际侵权人赔偿实习学生受到的损失,乙方应为此提供一切必要协助。

During the internship, if any abnormal problems are found, Party B should promptly inform Party A. If the intern student of Party A is still damaged while complying with Party B's safety regulations during work, and such damage is attributable to Party B, Party B shall compensate the intern student for the losses suffered; Otherwise, the actual infringer shall compensate the intern for the losses suffered, and Party B shall provide all necessary assistance for this.

4. 在每年实习期前向甲方提供实习岗位需求、实习学生专业要求等情况简介,乙方与甲方协商后确定实习学生人选。

Before the annual internship period, Party B shall provide Party A with a brief introduction of the internship position requirements, major requirements of the internship students, etc. After consultation with Party A, Party B shall determine the candidate for the internship students.

5. 根据甲方的实习实训计划任务,具体作出工作计划,合理安排甲方学生到设定的岗位上实习实训。

Based on the internship and training plan of Party A, Party B shall make a specific work plan and reasonably arrange Party A's students to intern and train in the designated positions.

6. 乙方须与学生单独签订实习协议，在签订的实习协议中，应向实习学生说明实习规章内容。

Party B shall sign a separate internship agreement with the intern students, explain the content of the internship regulations.

三、其他方面

1. 甲乙双方应重视实习学生的安全管理和安全教育。实习期间如发生实习学生人身损害，乙方应立即告知甲方，并及时组织力量处理。

Both Party A and Party B shall attach great importance to the safety management and education of interns. If any personal injury occurs to the intern during the internship, Party B shall immediately inform Party A and promptly organize efforts to handle it.

2. 经甲乙双方协商，可以进行其它相关方面的共建活动，未尽事宜，双方具体协商解决。

Cooperation in other fields is also available after further discussions. The clauses which are not included in this agreement are supposed to be further discussed by the two parties.

3. 协议存续期为5年，此协议自双方签章之日起生效。协议终止不影响在此协议下已经开展的实习项目继续实施。

The validity of this agreement shall be five years from the date of both parties' signatures. This agreement shall become effective upon the date of both parties' signatures. The termination of this agreement shall

date of both parties' signatures. The termination of this agreement shall not affect the continuation of the internship projects already carried out under this agreement.

4. 本协议一式两份，甲乙双方各执一份。

This agreement is done in duplicate. Each party shall keep one copy.

天津科技大学

Tianjin University of Science & Technology



王敏

.....

王敏 WANG MIN

副校长 Vice President

19 September 2024

吞武里易三仓学校

Assumption College Thonburi



.....

KHANCHIT SEESAWAN

副校长 Deputy Director

19 September 2024